

*Атлас-
определитель*



птиц Байкала

В. О. САЛОВАРОВ, Д. В. КУЗНЕЦОВА





Атлас-определитель птиц Байкала

ИРКУТСК

2002

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

CONVENTIONAL SIGNS

	птица размером с гуся; a goose-sized bird;		сочные плоды и ягоды; juicy fruits and berries;
	птица размером с воробья; a sparrow-sized bird;		семена с твердой защитной оболочкой; seeds with hard protective shell;
	птица размером с утку; a duck-sized bird;		вегетативные части растений (листья, ветки, клубни, луковицы, корни); vegetating parts of plants (leaves, branches, tubers, bulbs and roots);
	птица размером с голубя; a pigeon-sized bird;		млекопитающие мелких и средних размеров (мышевидные, суслики, зайцы); small and medium sized mammals (mouse-like, gophers, hares);
	птица размером с ворону; a crow-sized bird;		рыбы; fish;
	птица размером со скворца; a starling-sized bird;		беспозвоночные животные (личиночные и взрослые стадии); invertebrate animals (larval and grown up stages);
>	птица размером больше... a bird larger than...		амфибии и рептилии; amphibians and reptiles;
>>	птица размером гораздо больше... a bird significantly larger than...		птицы; birds;
<	птица размером меньше... a bird smaller than...		падаль; carrion;
<<	птица размером гораздо меньше... a bird significantly smaller than...		
❄	вид в зимнем наряде; winter plumage;		
♂	самец; male;		
♀	самка; female;		
	вид, занесенный в Красную книгу России; species registered in the Red Book of Russia;		двенадцать сегментов обозначают соответствующие месяцы, закрашенные — время пребывания вида на Байкале; the twelve segments correspond to the twelve months. Shaded segments show the period of the species habitation at Lake Baikal;



темнохвойные леса — леса со значительным преобладанием темнохвойных пород деревьев (ель, лиственница, кедр);

hardwood coniferous forests — forests with significant predominance of hardwood tree species (spruce, silver fir, Siberian pine);



лиственные леса — леса со значительным преобладанием лиственных пород деревьев (береза, осина, тополь);

deciduous forests — forests with significant predominance of deciduous tree species (birch, aspen, poplar);



светлохвойные леса — леса со значительным преобладанием светлохвойных пород деревьев (сосна, лиственница);

softwood coniferous forests — forests with significant predominance of softwood tree species (pine, larch);



смешанные леса — леса с заметным присутствием и хвойных, и лиственных пород деревьев;

mixed forests — forests with noticeable presence of both coniferous and deciduous tree species;



мозаичные территории — включают как открытые участки, так и участки с деревьями и кустарниками;

inlaid (mosaic) territories — include both open areas and areas overgrown with bushes and trees;



заросли кустарников — участки с развитым кустарниковым покровом (ива, черемуха, боярышник, душистый и т. п.);

shrubs — areas with rich frutescent vegetation (willow, bird cherry tree, hawthorn etc.);



«пустоши» — песчаные, галечные, каменистые, грязевые отмели, слабозадерненные поверхности;

«barrens» — sand-and-shingle bars, rocky shores, mud banks, areas with poor turf;



открытые водоемы — реки, озера, старицы, заливы и т.п. с открытым водным зеркалом;

open water-bodies — rivers lakes, oxbows, bays etc. with open aquatic mirror;



болота — участки с избыточным увлажнением и преобладанием болотной (гигро- и гидрофильной) растительности;

marshes — areas with excessive moistening and predominance of marshy (hygro- and hydrophilic) vegetation;



степи — участки с недостаточным увлажнением и преобладанием степной (ксерофильной) растительности;

steppe — areas with insufficient moistening and predominance of steppe (xerophilous) vegetation;



луга — участки с оптимальным типом увлажнения и преобладанием луговой (мезофильной) растительности;

meadows — areas with optimal moistening and predominance of grassland (mezophilous) vegetation;


















высокогорные участки — со скальниками и курумниками, практически лишённые растительности, а также скальные выходы на платообразных участках;

highlands — rocky areas and stone slides almost devoid of vegetation;



населенные пункты — любые территории со строениями, в которых проживает человек;

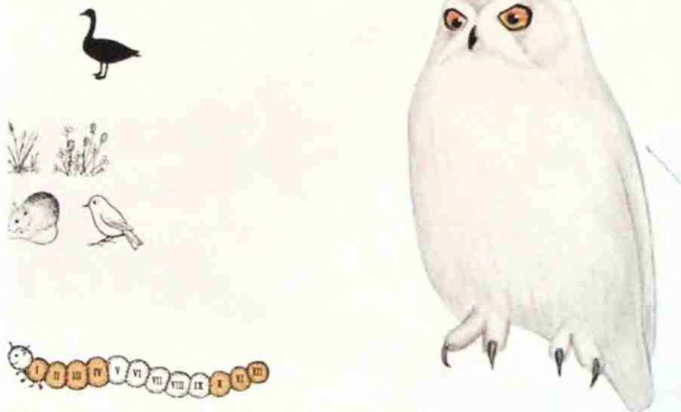
Inhabited localities — any territories with structures for human residence;

	в углублении на земле;	in a hollow in the ground;
	в углублении на земле, под защитой небольших кустарников или травянистой растительности;	in a hollow in the ground under the protection of small bushes or grass vegetation;
	на поверхности земли или на сплавинах;	on the surface of the ground;
	в углублении склона;	in a hollow on a slope;
	под естественным навесом (в полостях под деревьями, валежинами, под корнями или среди камней);	under a natural shed (in caverns under trees, fallen trunks, under roots or between rocks);
	в основании куста;	at the root of a bush;
	на боковых ветвях кустарников или на стеблях травянистых растений;	on the lateral branches of bushes or on caulis;
	на главных ветвях куста в центральной его части;	on the primary branches of a bush in its central part;
	в развилке или на боковых ветвях дерева около ствола;	in a fork or on the lateral branches of a tree near the trunk;
	на боковых ветвях деревьев;	on the lateral branches of a tree;
	на кроне и внутри кроны деревьев;	on and inside the tree crown;
	дупло;	a hollow inside a tree;
	нора, щель;	a burrow, slit;
	гнезда, располагающиеся на уступах;	nests located on terraces;
	гнезда под крышами или в щелях между стен.	nests located under roofs or in crevices between walls.

ГЛУХАЯ КУКУШКА Oriental Cuckoo
Cuculus saturatus

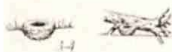
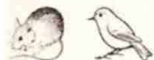


БЕЛАЯ СОВА Snowy Owl
Nyctea scandiaca



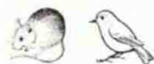
ФИЛИН Eagle Owl

Bubo bubo



УШАСТЯЯ СОВА Long-eared Owl

Asio otus



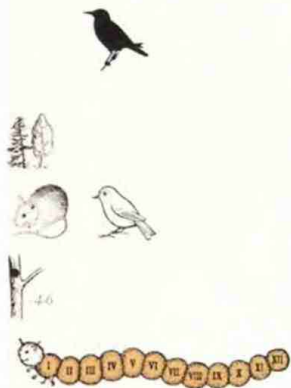
БОЛОТНАЯ СОВА Short-eared Owl
Asio flammeus



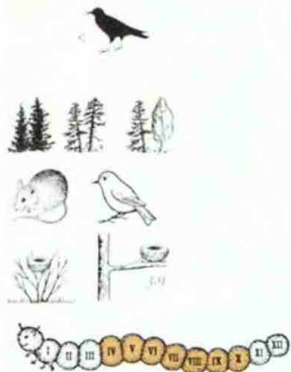
МОХНОНОГИЙ СЫЧ Boreal Owl
Aegolius funereus



ВОРОБЬИНЫЙ СЫЧ Pygmy Owl
Glaucidium passerinum

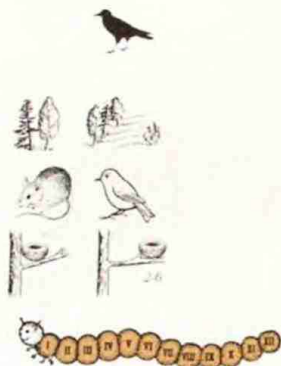


ЯСТРЕБИНАЯ СОВА Hawk Owl
Surnia ulula



ДЛИННОХВОСТАЯ НЕЯСЫТЬ Ural Owl

Strix uralensis



БОРОДАТАЯ НЕЯСЫТЬ Great Gray Owl

Strix nebulosa

